Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przestrzegajcie zatem tej rzeczy jako ustawy dla was i dla waszych synów na wieki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przestrzegajcie tego zatem jako ustawy dla was i dla waszych dzieci — na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie przestrzegać tego jako ustawy dla ciebie i twoich synów aż na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przestrzegać będziecie tego za ustawę, tobie i synom twoim aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeż słowa tego za prawo tobie i synom twoim aż na wieki! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przestrzegajcie tego przykazania jako prawa na wieki [ważnego] dla was i dla waszych dzieci! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przestrzegajcie tego jako ważnego na wieki ustanowienia dla was i synów waszych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przestrzegajcie więc tego polecenia jako ustawy dla siebie i waszych synów na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przestrzegajcie tych poleceń. Będą one na zawsze prawem dla was i waszych potomków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zachowujcie ten nakaz jako niewzruszone prawo dla was i waszych synów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przestrzegajcie tej rzeczy jako bezwzględnego nakazu dla ciebie i dla twoich dzieci na zawsze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збережете це слово як закон собі і твоїм синам на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziecie tego przestrzegali na wieki, jako ustawę dla siebie oraz dla swoich synów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I macie tego przestrzegać jako przepisu dla was i waszych synów po czas niezmierzony. |